



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 75

Wednesday, December 8, 2010

Le mercredi 8 décembre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 *De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Stratton tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-846S):

Wednesday, December 8, 2010

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to table its

FIRST REPORT

Pursuant to rule 104 (2), the committee reports that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Fortieth Parliament and the Intersessional Authority during the period following prorogation of the Second Session of the Fortieth Parliament were as follows:

Conflict of Interest (January 26, 2009 - December 30, 2009)

Transport and Communications	\$	0
Professional & Other Services		<u>0</u>
TOTAL	\$	<u>0</u>

Intersessional Authority (December 31, 2009 to December 1, 2010)

Transport and Communications	\$	0
Professional & Other Services		<u>0</u>
TOTAL	\$	<u>0</u>

In its first report, which was tabled in the Senate on April 1, 2009, your committee reported on its expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament and the Intersessional Authority during the period following dissolution of the Thirty-ninth Parliament, pursuant to rule 104 (2).

Your committee's second report requested funds for the fiscal year ending March 31, 2010, and requested that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its activities. Presented on April 28, 2009, the report was adopted by the Senate on April 29, 2009.

The membership of your committee for the Second Session of the Fortieth Parliament was approved by the Senate on March 26, 2009.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Stratton dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-846S) :

Le mercredi 8 décembre 2010

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 104 (2), le comité rapporte les dépenses suivantes, qu'il a encourues durant la deuxième session de la quarantième législature et l'autorité intersessionnelle suivant la prorogation de la deuxième session de la quarantième législature :

Conflits d'intérêts (du 26 janvier 2009 au 30 décembre 2009)

Transports et communications	0 \$
Services professionnels et autres	<u>0</u>
TOTAL	<u>0 \$</u>

Autorité intersessionnelle (du 31 décembre 2009 au 1^{er} décembre 2010)

Transports et communications	0 \$
Services professionnels et autres	<u>0</u>
TOTAL	<u>0 \$</u>

Dans son premier rapport déposé au Sénat le 1^{er} avril 2009, votre comité fait rapport de ses dépenses et activités durant la deuxième session de la trente-neuvième législature et l'autorité intersessionnelle suivant la prorogation de la deuxième session de la trente-neuvième législature, conformément à l'article 104 (2).

Son deuxième rapport demandait des fonds pour l'exercice prenant fin le 31 mars 2010, ainsi que l'autorisation d'engager les services de conseillers techniques, administratifs et autres jugés nécessaires à ses activités. Présenté le 28 avril 2009, le rapport a été adopté par le Sénat le 29 avril 2009.

La liste des membres du comité pour la deuxième session de la quarantième législature a été approuvée par le Sénat le 26 mars 2009.

Respectueusement soumis,

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Committee on Civil Dimension of Security to the Observer Programme of Exercise 'Armenia 2010', held in Yerevan, Armenia, on September 16 and 17, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-847.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Sub-Committee on East-West Economic Co-operation and Convergence, held in Prague, Czech Republic, from September 29 to October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-848.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to Rule 22(4).

Debate.

SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I should like to deal with this matter now.

I want to begin by thanking Senator Comeau for raising the matter because I had intended to rise, under rule 18, to express certain disquiet from the chair on both Senators' Statements and Question Period. The rule on Senators' Statements that we all understand is clear. We cannot anticipate items that are on the Order Paper. Sometimes statements are made that cannot help but come close to the line. I think there is enough generosity in the chamber to recognize that.

However, equally, during Question Period, while we do not have an equivalent to rule 22(4), which as Senator Comeau cited does not allow us to anticipate items on the Order Paper, we ought not to be raising questions around items that are on the Orders of the Day. I would like to recall, from the parliamentary procedural literature, paragraph 410 in Beauchesne's 6th Edition, at page 122, dealing with "Oral Questions". Item 14 states:

(14) Questions should not anticipate an Order of the Day although this does not apply to the budget process.

As all honourable senators know, there have been a number of questions in the past little while that did deal with bills or other items on the Orders of the Day. I simply wish to conclude by saying that I invite all honourable senators to be careful about the statements and to give some reflection to what the procedural literature suggests. Whether or not this is something that the Rules Committee might want to look into and specify in the rules will be a judgment that the committee can make.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission sur la dimension civile de la sécurité au programme pour les observateurs de l'Exercice « Arménie 2010 », tenue à Erevan, Arménie, les 16 et 17 septembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-847.

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Sous-commission sur la coopération et la convergence économiques est-ouest, tenue à Prague, République tchèque, du 29 septembre au 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-848.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à l'article 22(4) du Règlement du Sénat.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, j'aimerais trancher la question maintenant.

D'abord, je suis gré au sénateur Comeau d'avoir soulevé la question, car je comptais intervenir, aux termes de l'article 18 du Règlement, afin d'exprimer le malaise de la présidence à l'égard de déclarations faites lors de la période réservée aux déclarations de sénateurs et de la période des questions. La règle visant les déclarations de sénateurs est claire. Nous la comprenons tous. Les sénateurs ne doivent pas anticiper sur l'étude d'une question à l'ordre du jour. Il arrive que les sénateurs fassent des déclarations qui se rapprochent des limites. Je crois que les sénateurs sont assez généreux pour reconnaître que cela peut arriver.

Cependant, pendant la période des questions, même si nous n'avons pas d'équivalent du paragraphe 22(4) qui, comme le sénateur Comeau l'a mentionné, ne nous permet pas d'anticiper sur l'étude d'une question au *Feuilleton*, nous ne devrions pas poser de questions se rapportant aux articles à l'ordre du jour. Je vous cite le commentaire 410 de la 6^e édition du Beauchesne, à la page 124, qui porte sur la « période des questions ». Le quatorzième paragraphe est le suivant :

14) Une question ne doit pas anticiper sur un ordre du jour, sauf dans le cas du budget.

Comme tous les sénateurs le savent, nous avons entendu ces derniers temps des questions qui portaient sur des projets de loi ou d'autres articles à l'ordre du jour. Je terminerai simplement en disant que j'invite les sénateurs à faire preuve de discernement dans leurs déclarations et à réfléchir à ce que disent nos ouvrages de procédure. Il appartient au Comité du Règlement de décider si, oui ou non, il veut examiner cela et préciser nos règles.

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, on Thursday, December 9, 2010:

- (a) if the Senate is sitting at 3:45 p.m. it shall suspend and resume no later than 5 p.m., after a fifteen minute bell;
- (b) if a standing vote on a debatable motion is requested before 3:45 p.m. and cannot be completed before that time, it shall be deferred until after the sitting resumes in accordance with paragraph (a) and the bells for the vote shall start ringing only after the sitting resumes, with the vote to take place fifteen minutes later;
- (c) if a standing vote on any other motion is requested before 3:45 p.m. and cannot be completed before that time, the sitting shall be suspended until the time provided for in paragraph (a), and the bells for the vote shall ring in accordance with the provisions of paragraph (b); and
- (d) the application of rule 13(1) shall be suspended, and the sitting shall continue past 6 p.m. if required.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, le jeudi 9 décembre 2010 :

- a) si le Sénat siège à 15 h 45, il suspende sa séance et la reprenne au plus tard à 17 h, le timbre sonnait auparavant pendant quinze minutes;
- b) si un vote par appel nominal sur une motion pouvant faire l'objet d'un débat est demandé avant 15 h 45 et qu'il ne peut avoir lieu avant cette heure, le vote soit reporté après la reprise de la séance conformément au paragraphe a) et que le timbre pour le vote ne commence à sonner qu'une fois la séance reprise, le vote ayant lieu quinze minutes plus tard;
- c) si un vote par appel nominal sur une autre motion est demandé avant 15 h 45 et qu'il ne peut avoir lieu avant cette heure, la séance soit suspendue jusqu'à l'heure prévue au paragraphe a) et que le timbre pour le vote sonne conformément aux dispositions du paragraphe b); et
- d) l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue et que la séance se poursuive après 18 h, au besoin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings):

1. *Page 1, clause 1*: Replace line 7 in the French version with the following:

“(1.2) Il est entendu que l’attentat suicide à la bombe”

2. *Page 1, title*: Replace the long title in the French version with the following:

“Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides à la bombe)”.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) :

1. *Page 1, article 1* : Substituer, à la ligne 7, de ce qui suit :

« (1.2) Il est entendu que l’attentat suicide à la bombe »

2. *Page 1, titre* : Substituer, dans la version française, au titre intégral, ce qui suit :

« Loi modifiant le Code criminel (Attentats suicides à la bombe) »

L’honorable sénateur Frum propose, appuyée par l’honorable sénateur Mockler,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides);

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

Après débat,

L’honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

Après débat,

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Third reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 38 (motion), 23 (inquiry), 57 (motion), 12, 27 (inquiries), 55 (motion), 21, 17 (inquiries), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Troisième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 38 (motion), 23 (interpellation), 57 (motion), 12, 27 (interpellations), 55 (motion), 21, 17 (interpellations), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of the *Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, S.C. 1997, c. 30; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2011 and retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science, and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate its report on Canada's pandemic preparedness, by December 31, 2010, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the sitting be suspended until the time for the taking of the deferred vote.

(Accordingly, at 3:56 p.m. the sitting was suspended.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, L.C. 1997, ch. 30;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2011 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat le rapport sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie avant le 31 décembre 2010, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à l'heure prévue pour la tenue du vote différé.

(En conséquence, à 15 h 56 la séance est suspendue.)

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Housakos	Mockler	Runciman
Angus	Demers	Johnson	Nancy Ruth	Segal
Ataullahjan	Di Nino	Kinsella	Neufeld	Seidman
Boisvenu	Dickson	Kochhar	Ogilvie	Stewart Olsen
Braley	Duffy	Lang	Oliver	Stratton
Brazeau	Eaton	LeBreton	Patterson	Tkachuk
Brown	Finley	MacDonald	Plett	Wallace—47
Carignan	Fortin-Duplessis	Manning	Poirier	
Champagne	Frum	Marshall	Raine	
Cochrane	Greene	Martin	Rivard	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Harb	Mercer	Ringuette
Banks	Dawson	Hubley	Mitchell	Robichaud
Callbeck	Day	Jaffer	Moore	Rompkey
Campbell	Downe	Joyal	Munson	Sibbeston
Carstairs	Eggleton	Losier-Cool	Murray	Smith
Chaput	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Pépin	Tardif
Cools	Fox	Mahovlich	Peterson	Watt
Cordy	Fraser	Massicotte	Poulin	Zimmer—44
Cowan	Furey	McCoy	Poy	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

At 5:39 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 15, 2010, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 17 h 39 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 15 avril 2010, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Capital and Operating Budgets for 2009-2010 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-844.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Capital and Operating Budgets for 2010-2011 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-845.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Duffy (*December 7, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Greene (*December 7, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 8, 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Rivard (*December 7, 2010*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2009-2010 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-844.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2010-2011 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-845.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 7 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 7 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 8 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 7 décembre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5